



PROCEDURA APERTA:

OFFENES VERFAHREN:

Oggetto:

Gegenstand:

PROCEDURA APERTA PER IL SERVIZIO DI TESORERIA DEL COMUNE DI BOLZANO E DELL'AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO

OFFENES VERFAHREN FÜR DEN SCHATZAMTSDIENST DER GEMEINDE BOZEN UND DES BETRIEBES FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN

Codice Identificativo Gara (CIG) – Lotto 1

8829442E06

Erkennungskode der Ausschreibung (CIG) – Los 1

Codice Identificativo Gara (CIG) – Lotto 2

8829481E35

Erkennungskode der Ausschreibung (CIG) – Los 2

Codice Unico Intervento (CUI)

S0038924021920200002

Einheitlicher Eingriffscod (CUI)

COMUNICAZIONE N. 1

MITTEILUNG NR. 1

Quesito

Frage

Controllando la documentazione relativa al bando di gara del Comune di Bolzano ed ASSB, si riscontrano elementi discordanti in relazione a quanto richiesto dal punto 2.3 riguardante l'esperienza acquisita. In particolare se andiamo a vedere il disciplinare di gara, si parla di valutazione dei servizi di tesoreria svolti per almeno due anni consecutivi, in enti locali con popolazione non inferiore ai 5.000,00 abitanti nel decennio 2011-2021. Stessa cosa è ribadita dall'Offerta Tecnica (sub criterio 2.3). Quando però andiamo a vedere la Dichiarazione di Partecipazione (allegato A1 al punto H capacità tecnica professionale) viene richiesta popolazione non inferiore a 10.000,00 abitanti, stessa condizione ribadita nell'allegato 7.1.0_A_B Offerta tecnica lotto 1 e lotto.

Bei der Durchsicht der Ausschreibungsunterlagen wurden widersprüchliche Elemente in Bezug auf die Anforderungen von Punkt 2.3 bezüglich der erworbenen Erfahrung festgestellt. In den Wettbewerbsbedingungen ist insbesondere die Rede von der Bewertung von Schatzamtsdiensten, die in mindestens zwei aufeinanderfolgenden Jahren in örtliche Körperschaften mit mindestens 5.000 Einwohnern im Zeitraum 2011-2021 durchgeführt wurden. Das Gleiche gilt für das technische Angebot (Unterkriterium 2.3). In der Teilnahmeerklärung (Anhang A1, Punkt H, Berufliche Leistungsfähigkeit) wird jedoch verlangt, dass die Einwohnerzahl mindestens 10.000,00 beträgt; dieselbe Bedingung wird in Anhang 7.1.0_A_B, Technisches Angebot Los 1 und Los 2, wiederholt.

Risposta

Antwort

Grazie della segnalazione.
Si conferma che per un refuso gli allegati:
- 7.1.0_A_B_Offerta_tecnica_LOTTO_1.d oc;
- 7.1.0_A_B_Technisches

Ich danke Ihnen für Ihre Mitteilung.
Wir bestätigen, dass aufgrund eines Tippfehlers die Anhänge:
- 7.1.0_A_B_Offerta_tecnica_LOTTO_1.d oc;

- Angebot_LOS_1.doc;
- 7.2.0_A_B_Offerta_tecnica_LOTTO_2.doc;
- 7.2.0_A_B_Technisches Angebot_LOS_2.doc;

riportano erroneamente al punto 2.3 un limite di 10.000 abitanti anziché **quello corretto pari a 5.000 abitanti.**

In sintesi:

1) per poter partecipare alla gara è richiesto quale requisito di ammissione l'aver effettuato negli ultimi 5 anni, e per almeno un biennio, un servizio di tesoreria per un ente con popolazione di almeno 10.000 abitanti (indicato nell'allegato A1, punto H);

2) per poter ottenere un maggior punteggio in base all'esperienza acquisita dall'Istituto nel tempo (2.3 esperienza acquisita), lo stesso può indicare i servizi di tesoreria svolti, per almeno un biennio, negli ultimi 10 anni (2011-2021) per enti con popolazione di almeno 5.000 abitanti;

- 7.1.0_A_B_Technisches Angebot_LOS_1.doc;
- 7.2.0_A_B_Offerta_tecnica_LOTTO_2.doc;
- 7.2.0_A_B_Technisches Angebot_LOS_2.doc;

in Punkt 2.3 fälschlicherweise eine Grenze von 10.000 Einwohnern statt der **korrekten Grenze von 5.000 Einwohner** angeben.

Zusammengefasst:

1) Voraussetzung für die Teilnahme an der Ausschreibung ist, dass in den letzten fünf Jahren und für mindestens zwei aufeinanderfolgende Jahren, ein Schatzamtendienst für einer Körperschaft mit mindestens 10.000 Einwohnern erbracht wurde (siehe auch Anhang A1, Punkt H);

2) Um eine höhere Punktzahl auf der Grundlage der vom Institut im Laufe der Zeit erworbenen Erfahrung (2.3 Erfahrung der Bieterfirma) zu erhalten, kann das Institut die in den letzten 10 Jahren (2011-2021), für Körperschaften mit mindestens 5.000 Einwohnern, erbrachten Schatzamtendienste für mindestens einen Zweijahreszeitraum angeben;

Quesito

Richiediamo inoltre precisazione sull'interpretazione dell'affermazione presente sempre nel punto 2.3 del Disciplinare di gara, dove viene affermato: "al concorrente che presenta il maggior numero di servizi tes. prestati, escluso quello previsto quale requisito di ammissione. Cosa si intende per escluso quello previsto quale req. di ammissione ?

Risposta

Per quanto riguarda l'affermazione presente al punto 2.3 "Viene escluso quello previsto quale requisito di ammissione" questa è da intendersi come segue:

il servizio svolto quale requisito di ammissione (servizio biennale svolto per un ente con popolazione di almeno 10.000 abitanti negli ultimi 5 anni) è compreso nel più ampio gruppo indicato nel punto 2.3 - esperienza acquisita - (servizio biennale svolto per un ente con popolazione di almeno 5.000 abitanti negli ultimi 10 anni).

Per evitare che il requisito di ammissione possa generare punteggio questo non viene considerato.

Frage

Wir bitten auch um Klärung der Aussage in Punkt 2.3 der Ausschreibungsbedingungen, wo es heißt: "an den Bieter, der die höchste Anzahl von erbrachten Leistungen vorlegt, ausgenommen die als Zulassungsvoraussetzung vorgesehene Leistung". Was ist mit dem Ausschluss desjenigen gemeint, der als Zulassungsvoraussetzung vorgesehen ist?

Antwort

Die Aussage in Abschnitt 2.3 "Der als Zulassungsvoraussetzung erbrachte Schatzamtendienst ist ausgeschlossen " ist wie folgt zu verstehen:

der als Zulassungsvoraussetzung geleistete Dienst (zwei jähriger Schatzamtendienst bei einer Körperschaft mit mindestens 10.000 Einwohnern innerhalb der letzten fünf Jahre) ist Teil der erweiterten Gruppe „erworbene Erfahrung“ - Punkt 2.3 - Erfahrung der Bieterfirma- (zwei Jahre Dienst bei einer Körperschaft mit mindestens 5 000 Einwohnern innerhalb der letzten zehn Jahre). Um zu vermeiden, dass der als Zulassungsvoraussetzung geleistete Dienst Punkte generiert, wird dieser nicht berücksichtigt;

Un esempio:

Poniamo che un istituto bancario abbia svolto negli ultimi 10 anni i seguenti servizi:

- 1) Ente A – popolazione 15.000 abitanti – periodo 2013-2020;
- 2) Ente B – popolazione 6.500 abitanti – periodo 2017-2021;
- 3) Ente C – popolazione 20.000 abitanti – periodo 2012-2019;
- 4) Ente D – popolazione 12.000 abitanti – periodo 2012-2015;

L'istituto può partecipare alla gara avendo svolto un servizio di tesoreria per almeno due anni negli ultimi 5 per un ente con popolazione di almeno 10.000 abitanti (Ente A ed Ente C).

Per l'assegnazione del punteggio relativo all'esperienza acquisita (punto 2.3) verranno presi in considerazione i servizi ulteriori rispetto a quello quale requisito di partecipazione e quindi, tornando all'esempio, verranno presi in considerazione 3 (tre) dei 4 servizi svolti.

Ein Beispiel:

Nehmen wir an, dass ein Bankinstitut in den letzten 10 Jahren die folgenden Dienstleistungen als Schatzmeister erbracht hat:

- 1) Körperschaft A - 15.000 Einwohner - Zeitraum 2013-2020;
- 2) Körperschaft B - Bevölkerung 6.500 Einwohner - Zeitraum 2017-2021;
- 3) Körperschaft C - Bevölkerung 20.000 Einwohner - Zeitraum 2012-2019;
- 4) Körperschaft D - Bevölkerung 12.000 Einwohner - Zeitraum 2012-2015;

Das Bankinstitut kann an der Ausschreibung teilnehmen, da es in den letzten fünf Jahren mindestens zwei Jahre lang ein Schatzamtdienst für eine Körperschaft mit mindestens 10.000 Einwohnern (Körperschaft A und Körperschaft C) erbracht hat.

Bei der Zuteilung der Punktzahl für die erworbene Erfahrung (Punkt 2.3) werden alle Leistungen berücksichtigt mit Ausnahme der für die Teilnahme erforderlichen Dienstleistung, d. h., um auf das Beispiel zurückzukommen, in diesem Fall werden 3 (drei) der 4 erbrachten Leistungen berücksichtigt.